

## СУБСТАНТИВНЫЕ СОСТАВНЫЕ НОМИНАТИВНЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПОДХОДЫ К ИХ ОПРЕДЕЛЕНИЮ

Несмотря на то, что субстантивные составные номинативные единицы неоднократно становились объектом изучения исследователей, актуальной остается проблема статуса составных номинативных единиц как средства составной номинации и их места в системе номинации русского и английского языков. Возникает необходимость рассмотрения различных подходов к определению субстантивных составных номинативных единиц, уточнения содержания понятия в рамках различных подходов.

В русском и английском языках широко представлен пласт номинативных единиц составной формы (с грамматически раздельнооформленными компонентами), соотнесенных с одним денотатом, например: *железная дорога, режим дня, нескромный вопрос, образ жизни, часть света, образ мыслей, black market, chewing gum, laser printer, white wine*. В различных исследованиях данная структурная разновидность номинативных единиц включалась в состав фразеологии (В. В. Виноградов, О. С. Ахманова, В. Н. Телия), явления лексикализации (Д. Кастровский, Г. Марчанд, К. Ж. Годби), определялась как особые синтаксические конструкции (П. А. Лекант, Е. Н. Лагунова), собственно устойчивые сочетания (И. В. Арнольд), синлексы (Г. И. Климовская, Т. В. Вяничева, С. В. Лобанова), составные наименования (А. Н. Кожин, Т. П. Чепкова), сложные именные группы «Complex Nominals» (Дж. Леви). Такие неразложимые по значению номинативные единицы композитивной природы обладают комплексом конститутивных признаков и свойств, являющихся основанием для отделения их от лексических единиц других типов.

По структурно-грамматическим свойствам рассматриваемые единицы языка являются грамматически раздельнооформленными. В этом аспекте обнаруживается сходство у всех подходов. Как синлексы, так и составные наименования организованы по модели субстантивного словосочетания. Сложные именные группы «Complex Nominal» являются выражениями, состоящими из главного компонента (head noun), выраженного существительным, и определителя, выраженного именем существительным (*apple cake, tear gas*) или прилагательным (*corporate lawyer, illegal earnings*). Лексикализованные именные группы «Lexicalized Noun Phrases» имеют с «Complex Nominal» аналогичную структуру: «существительное + существительное» (*traffic control, garbage man*), «прилагательное + существительное» (*black market, high school*). Однако в английском языке относительно слабое развитие словоиз-

менения, примыкание в качестве ведущего типа синтаксической связи в словосочетании, неустойчивость орфографии сложных слов не позволяют достигнуть единства мнений относительно разграничения словосочетания и сложного слова. При отнесении данных единиц к сочетаниям устойчивого характера можно исходить из их раздельнооформленности.

Обладание составными номинативными единицами раздельной оформленностью может быть сопряжено с разной степенью семантической устойчивости состава. В составных наименованиях с максимальной степенью устойчивости компонентов не допускается вариативность компонентов (*либерализация цен, страховой полис*). При минимальной степени устойчивости допускается замена компонента, например: *посткоммунистические страны (государства, республики)* (Т. П. Чепкова, 2007). Синлексы характеризуются различной степенью семантической монолитности и могут обладать как абсолютной устойчивостью состава (*презумпция невиновности, сотрясение мозга*), так и «ограниченной переменностью одного компонента», создавая параметрические группы синлексов как с антонимическими (*пункт отправления – пункт назначения, брак по любви – брак по расчету*), так и с коррелятивными отношениями (*мера (длины, веса, объема), свобода (слова, передвижения)*). По этому признаку синлексам присуща большая стабильность состава, чем у составных наименований («Т. В. Вяничева, 2000»).

Несмотря на компонентную структуру субстантивных составных номинативных единиц, они служат именованию предмета или явления, отражают их общие и существенные признаки, передают логическое представление о них, обладают семантической цельностью, стабильностью состава, сближаясь со словом не только в семантических, но и функциональных свойствах.

В русском языкознании, показывая обособленность исследуемых языковых единиц, на первый план выходят термины *составное наименование* и *синлекс*. Как синлексы, так и составные наименования являются средством номинации одного отдельного факта объективной действительности, например: *отдел заработной платы, пластиковая карточка, учебное пособие, записная книжка, общая тетрадь*. Но вместе с тем в отношении синлексов демонстрируется большая степень значимости композитивности, раздельнооформленности, устойчивости по составу и порядку следования лексических элементов.

На материале английского языка сходные признаки отмечаются в следующих терминах. Так, рассматриваемые языковые единицы могут трактоваться как лексикализованные именные группы («Lexicalized noun phrases»), под которыми понимаются «именные группы, функционирующие как одно слово» (*black market*) (К. Ж. Годби, 2002). Исследуемые составные номинативные единицы также могут определяться и как сложные именные группы («Complex Nominals»), имеющие определенное значение как единое целое составляющих ее компонентов (*tear gas*), семантические отношения между которыми «обычно не выражены явно» (Дж. Леви, 1979). В своей работе «О некоторых принципах составления русско-английского словаря полусво-

бодных словосочетаний» Л. А. Воронина, Б. И. Роговская, Б. С. Хаймович применяют термин *полусвободные словосочетания*, понимая под ними «нефразеологические стабильные словосочетания, которые можно переводить только как целые единицы» (*молодой картофель – new potatoes*).

Подобные единицы имеют определенную степень мотивированности, в отношении которой в различных подходах наблюдаются как сходные черты, так и расхождения. Для составных номинативных единиц свойственна мотивированность. В составных наименованиях выражается «целостный, но лексически делимый смысл, мотивируемый значением объединяемых слов» (Кожин, 1969), например: *зачетная книжка* – ‘документ, имеющий форму книжки, в котором отмечается сдача зачетов и проставляются экзаменационные оценки’. Утверждается, что семантической особенностью синлекса является «малая идиоматичность», которой присуща неполная мотивированность значения, происходящая с утечкой мотивирующей информации (*сусальное золото, паковый лед*). Однако идиоматичность присуща не всему субстантив-субстантивному синлексическому материалу либо может проявляться с разной степенью интенсивности (*белый флаг, пищевая соль, солнечное затмение*) (Т. В. Вяничева, 1978).

Еще одним признаком для выделения данного типа лексических единиц является стилистическая нейтральность. Считается, что синлексы являются полифункциональными, стилистически нейтральными единицами. Для них характерна неспособность исполнять какие-либо стилистические функции. Составные же наименования полностью стилистически нейтральными называть неправомерно. Так, в состав составных наименований включены «терминологические единицы, активные в различных типах научной и профессиональной сферы», например: *вводное слово, односоставное предложение* (Т. П. Чепкова, 2007). Однако исследователь разграничивает понятия *составное наименование* и *составной термин*, указывая на то, что составные наименования, в отличие от составных терминов, являются «общеупотребительными и межстилевыми единицами, принадлежат общелитературному языку». Тем не менее ряд исследований подтверждает преимущественное использование некоторых составных наименований в текстах определенных стилей и жанров (Тимофеев, 2018; Зайцева, 2014; Чепкова, 2008). Внимания заслуживает тот факт, что, как и составные наименования, лексикализованные именные словосочетания («Lexicalized Noun Phrases») выступают в качестве родовых терминов по отношению к терминологическим наименованиям, например: *прожиточный минимум, бюджетный год, горючее вещество, public safety, digital signature, operating system*.

Таким образом, субстантивные составные номинативные единицы обладают рядом формальных характеристик: наличие составной формы и грамматическая раздельнооформленность; семантических характеристик: соотношенность с одним денотатом; полная либо частичная мотивированность, отсутствие коннотативного компонента значения; функциональных характеристик: стилистическая нейтральность, устойчивость и воспроизводимость.